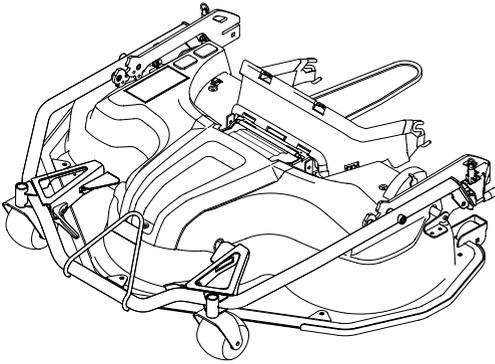


STIGA®

110 Combi Pro EL QF 125 Combi Pro EL QF

Type 110C E QF
Type 125C E QF



ASSIEME DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

РЕЖЕЦ ДИСК

REZNI TANJIR

SKŘÍŇ SEKAČKY

KLIPPERSKJOLD

SCHNEIDERPLATTE

ΧΛΟΟΚΟΠΤΗΣ

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATO DE CORTE

LÖIKESEADE

LEIKKUUTASO

PLATEAU DE COUPE

REZNA PLOČA

VÁGÓTÁNYÉR

PJOVIMO DISKAS

PLAUŠANAS KUPOLS

ПЛОЧА ЗА КОСЕЊЕ

MAAIDEK

KLIPPEPANNE

AGREGAT TNAÇY

PRATO DE CORTE

PLACĂ DE TĂIERE

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

SKRIŇA KOSAČKY

ZAŠČITNO OHIŠJE REZILA

REZNI TANJIR

KLIPPDÄCK

KESIM PLATFORMU

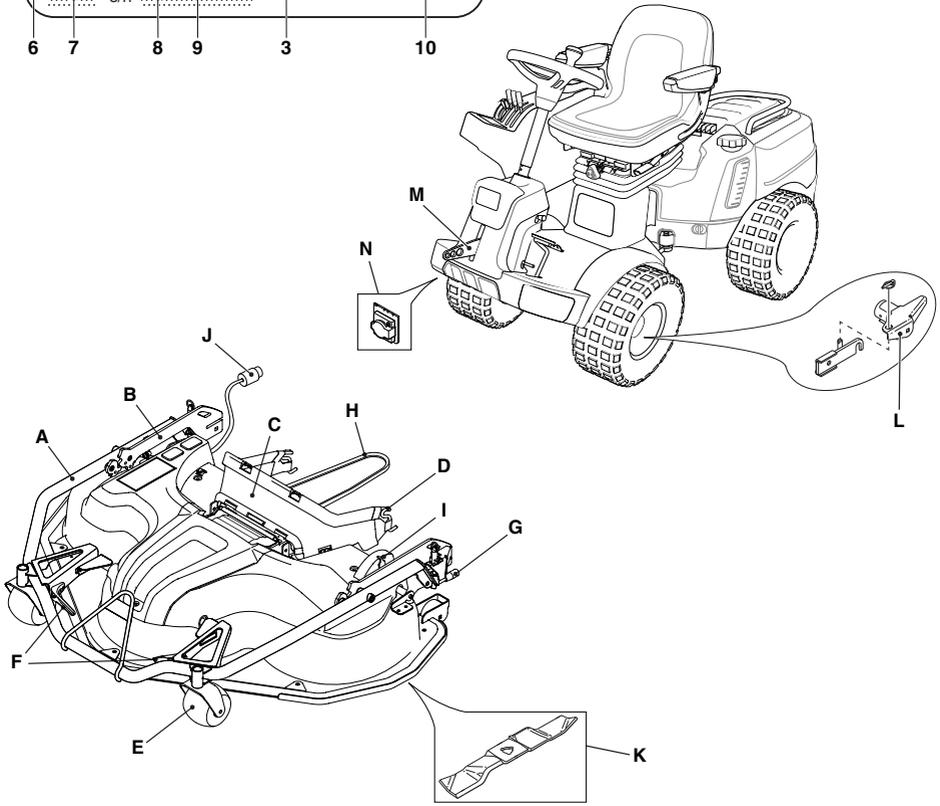
MANUALE DI ISTRUZIONI.....	IT
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА.....	BG
PRIRUČNIK S UPUTAMA.....	BS
NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ.....	CS
INSTRUKTIONSMANUAL.....	DA
GEBRAUCHSANWEISUNG.....	DE
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	EL
OWNER'S MANUAL.....	EN
USO Y MANTENIMIENTO.....	ES
KASUTUSJUHEND.....	ET
KÄYTTÖOPAS.....	FI
MANUEL D'UTILISATION.....	FR
PRIRUČNIK ZA UPORABU.....	HR
HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....	HU
VARTOJIMO INSTRUKCIJA.....	LT
OPERATORA ROKASGRĀMATA.....	LV
УПУТАСТВО ЗА УПОТРЕБА.....	MK
GEBRUIKERSHANDLEIDING.....	NL
BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD.....	NO
IINSTRUKCJE OBSŁUGI.....	PL
MANUAL DE USO.....	PT
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI.....	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	RU
NÁVOD NA POUŽITIE.....	SK
PRIROČNIK Z NAVODILI.....	SL
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM.....	SR
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL.....	SV
KULLANIM KILAVUZU.....	TR

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

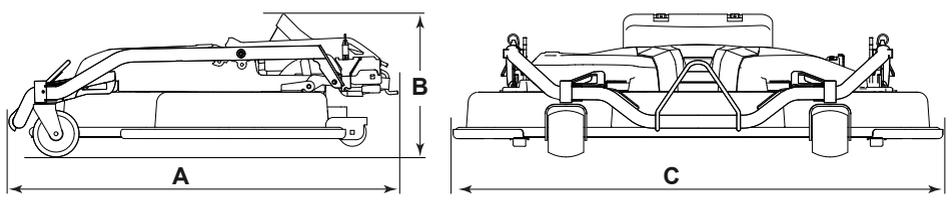
1

1	4	5	2		
Type :					
kg					
Cutting means assembly					
Art.N.					
6	7	8	9	3	10
s/n					

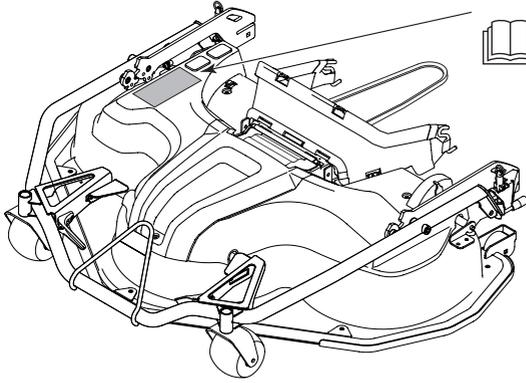
CE



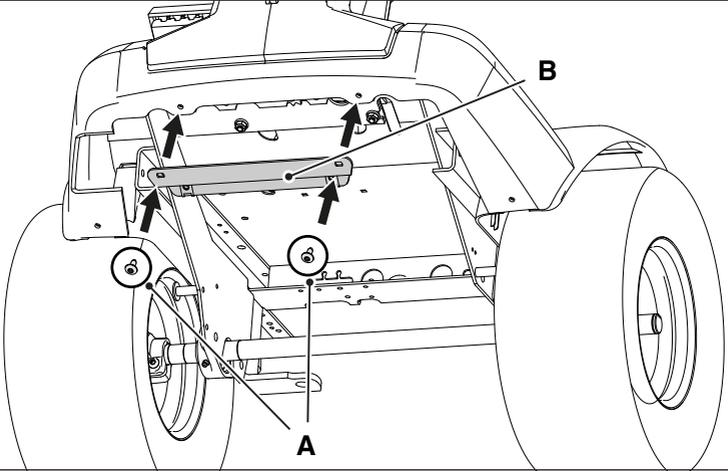
2



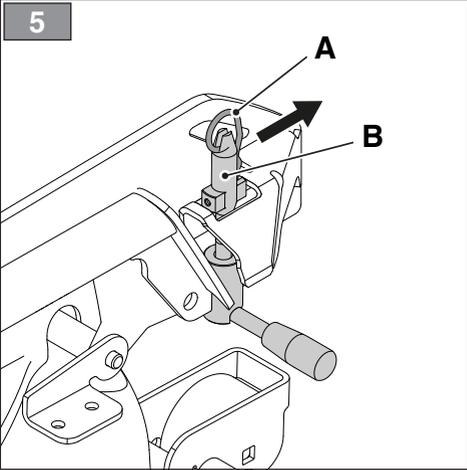
3



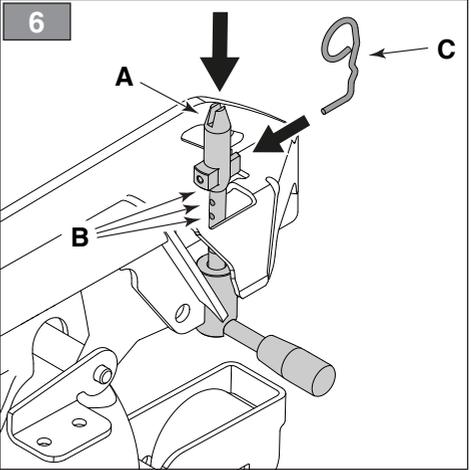
4

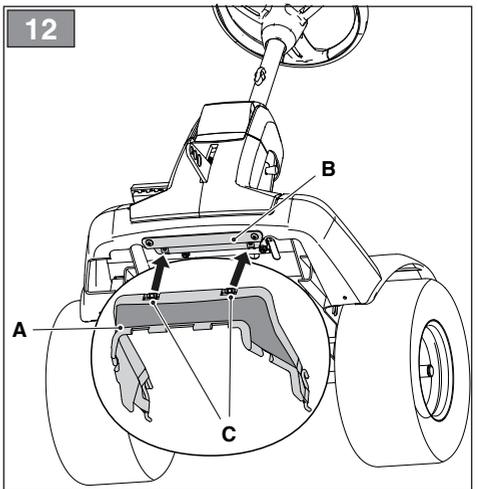
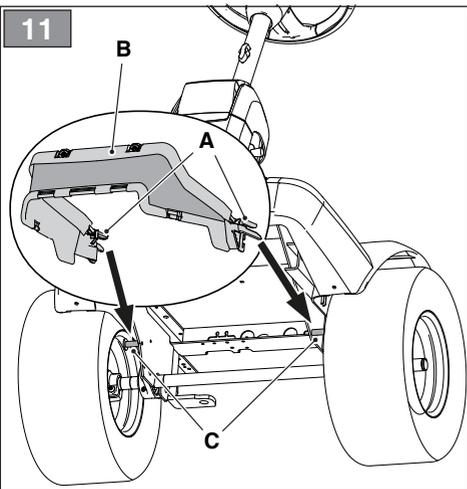
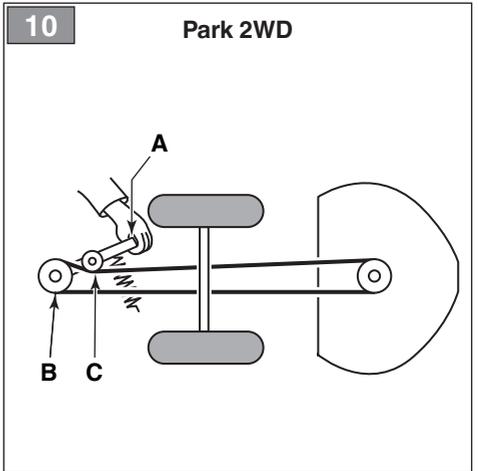
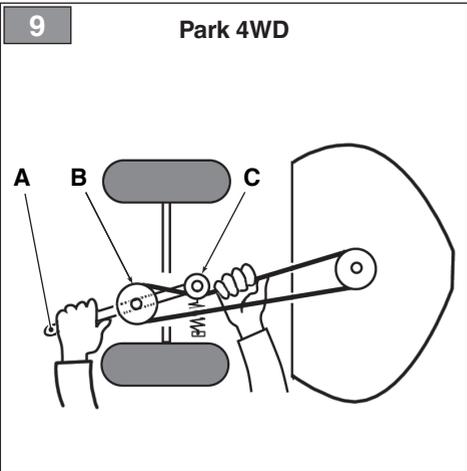
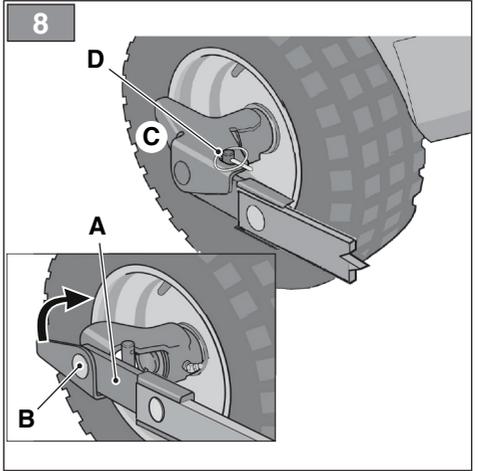
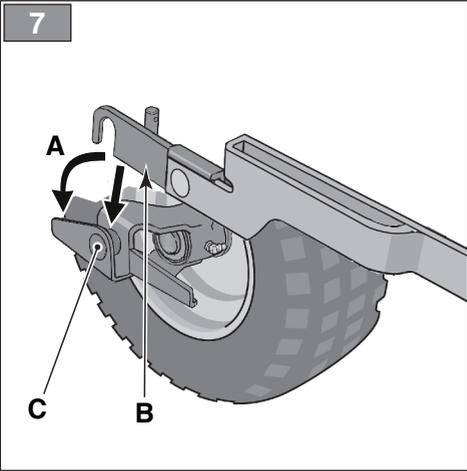


5

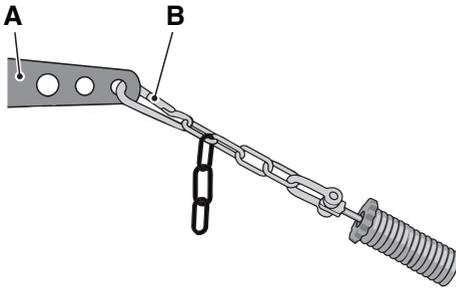


6

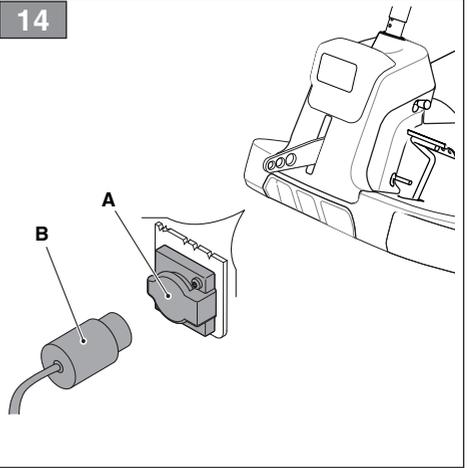




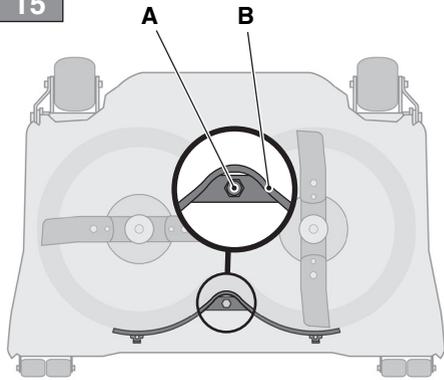
13



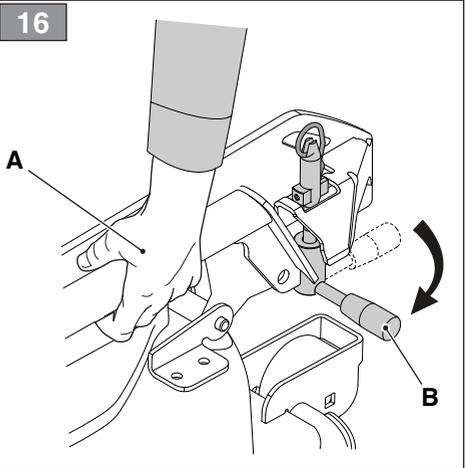
14



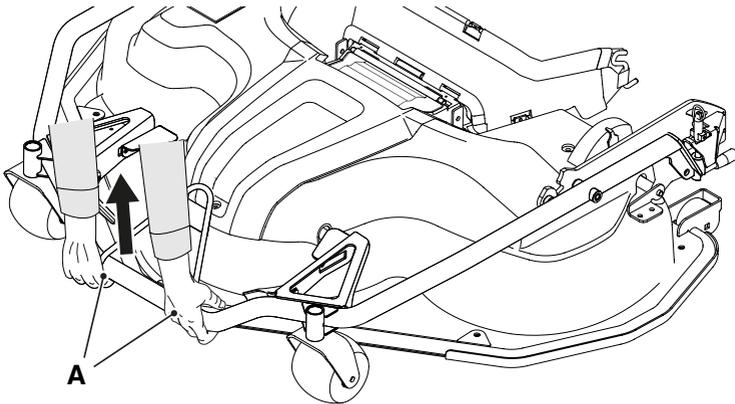
15



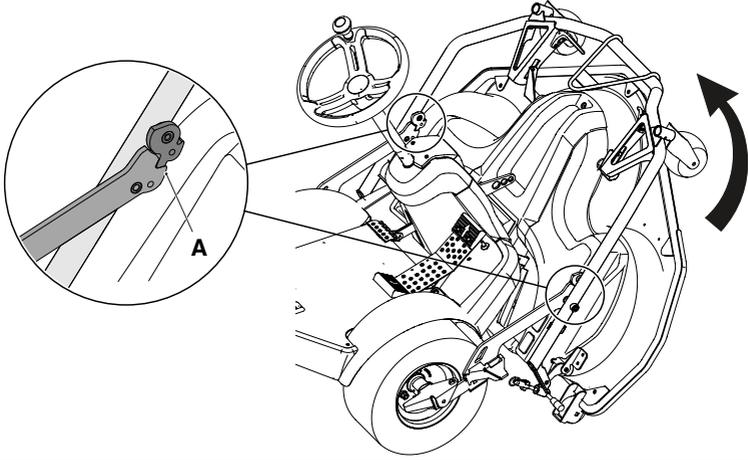
16



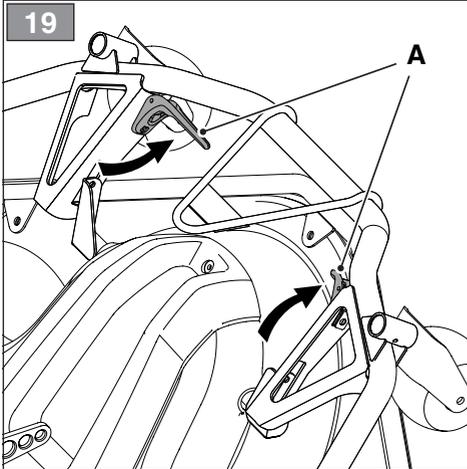
17



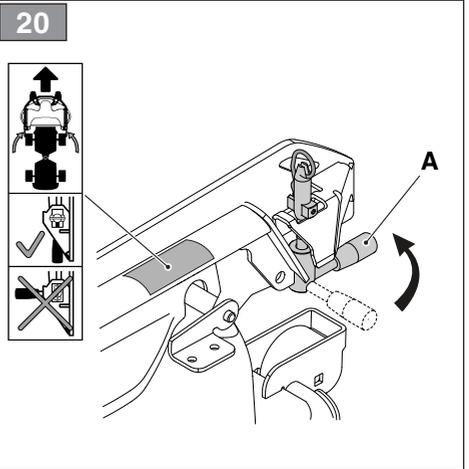
18



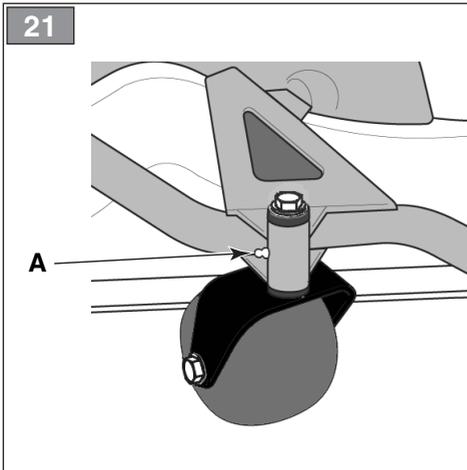
19



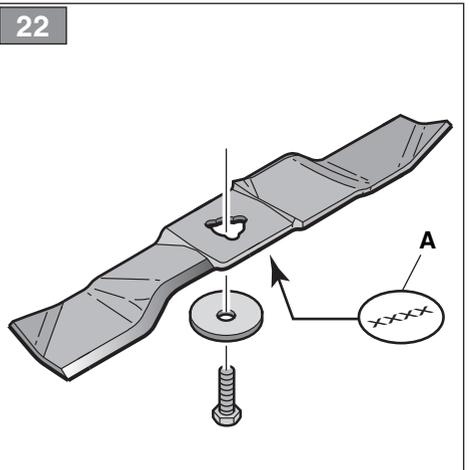
20



21



22



[1]	DATI TECNICI	Type	110C E QF	125C E QF
[2]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[3]	A = Lunghezza	mm	1011	1011
[4]	B = Altezza	mm	310	311
[5]	C = Larghezza	mm	1185	1328
[6]	Massa	kg	71,5	75,0
[7]	Altezza di taglio minima	mm	25	25
[8]	Altezza di taglio massima	mm	90	90
[9]	Larghezza di taglio	cm	110	125
[10]	Regolazione manuale altezza di taglio		-	-
[11]	Regolazione elettrica altezza di taglio		✓	✓
[12]	Macchine compatibili (Type)			
	P 901 C W		✓ (**)	-
	P 901 C 4W		✓	✓
	P 901 CH		✓ (**)(***)	✓ (**)(***)
	P 901 CH D		-	✓
	P 901 PH		✓	✓
[13]	Codici dispositivi di taglio di ricambio	Fig:Pos		
		22:A	1134-6352-01	1134-5832-01

[14]  (**) Per i modelli 2WD, è obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.

[15]  (***) Modello Park 420 P escluso.

<p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣΚΙ ΔΑΝΝΙ</p> <p>[2] ΓαβαρΙτνι ραζμερι</p> <p>[3] A = Δζλжина</p> <p>[4] B = ΒισοχΙνα</p> <p>[5] C = ΣΙιρινα</p> <p>[6] Μασα</p> <p>[7] ΜΙνΙμάλμνα βισοχΙνα να κοσене</p> <p>[8] ΜάκσΙμάλμνα βισοχΙνα να κοσене</p> <p>[9] ΣΙιρινα να κοσене</p> <p>[10] Ρζχνο ρεγυλΙρανε να βισοχΙνατα να κοσене</p> <p>[11] ΕλεκτρΙκΙσκο ρεγυλΙρανε να βισοχΙνατα να κοσене</p> <p>[12] ΣζβμեսτΙμΙ μασΙνΙ (ΒΙδ)</p> <p>[13] Κοδοβε να ρεζερβνΙ ΙνστρυμεντΙ ζα ρυζανε</p> <p>[14] (**) Ζα μοδελΙ 2WD ε ζαδζλμΙτελνο να ζαδνΙτε κολελα δα σε ποσавят протΙвоτεζежестΙ.</p> <p>[15] (***) Не се οτναся ζα модел Park 420 P.</p>	<p>[1] BS - ΤΕΗΝΙΚΙ ΠΟΔΑСΙ</p> <p>[2] Dimenzije</p> <p>[3] A = Dužina</p> <p>[4] B = Visina</p> <p>[5] C = Širina</p> <p>[6] Masa</p> <p>[7] Minimalna visina košenja</p> <p>[8] Maksimalna visina košenja</p> <p>[9] Širina košenja</p> <p>[10] Ručno podešavanje visine košenja</p> <p>[11] Električno podešavanje visine košenja</p> <p>[12] Kompatibilne mašine (Tip)</p> <p>[13] Šifre rezervnih reznih glava</p> <p>[14] (**) Za modele sa pogonom na dva točka, obavezno instalirati protivtegeve na zadnjim točkovima.</p> <p>[15] (***) Ne važi za model Park 420 P.</p>
<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Rozměry stroje;</p> <p>[3] A = Délka</p> <p>[4] B = Výška</p> <p>[5] C = Šířka</p> <p>[6] Hmotnost</p> <p>[7] Minimální výška sekání</p> <p>[8] Maximální výška sekání</p> <p>[9] Šířka sekání</p> <p>[10] Ruční nastavení výšky sekání</p> <p>[11] Elektrické nastavení výšky sekání</p> <p>[12] Kompatibilní stroje (Typ)</p> <p>[13] Kódy náhradních sekacích zařízení</p> <p>[14] (**) U modelů s pohonem 2 kol je povinná instalace protizávaží na zadní kola.</p> <p>[15] (***) Modelu Park 420 se to netýká.</p>	<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Pladskrav</p> <p>[3] A = Længde</p> <p>[4] B = Højde</p> <p>[5] C = Bredden</p> <p>[6] Vægt</p> <p>[7] Minimal klippehøjde</p> <p>[8] Maksimal klippehøjde</p> <p>[9] Klippebredde</p> <p>[10] Manuel indstilling af klippehøjde</p> <p>[11] Elektrisk indstilling af klippehøjde</p> <p>[12] Kompatible maskiner (Type)</p> <p>[13] Koder for klippeanordninger til udskiftning</p> <p>[14] (**) Det er påbudt, at installere modvægte på baghjulene på 2WD modeller.</p> <p>[15] (***) Angår ikke model Park 420 P.</p>
<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Abmessungen</p> <p>[3] A = Länge</p> <p>[4] B = Höhe</p> <p>[5] C = Breite</p> <p>[6] Gewicht</p> <p>[7] Minimale-Ersatzteilnummern</p> <p>[8] Mähwerk-Ersatzteilnummern</p> <p>[9] Schnittbreite</p> <p>[10] Manuelle Schnitthöheneinstellung</p> <p>[11] Elektrische Schnitthöheneinstellung</p> <p>[12] Kompatible Geräte (Typen)</p> <p>[13] Mähwerk-Ersatzteilnummern</p> <p>[14] (**) Bei den 2WD-Modellen müssen die Gegengewichte auf den Hinterrädern angebracht werden.</p> <p>[15] (***) Das Modell Park 420P ist davon ausgenommen.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Διαστάσεις</p> <p>[3] A = Μήκος</p> <p>[4] B = Ύψος</p> <p>[5] C = Πλάτος</p> <p>[6] Βάρος</p> <p>[7] Ελάχιστο ύψος κοπής</p> <p>[8] Μέγιστο ύψος κοπής</p> <p>[9] Πλάτος κοπής</p> <p>[10] Χειροκίνητη ρύθμιση του ύψους κοπής</p> <p>[11] Ηλεκτρική ρύθμιση του ύψους κοπής</p> <p>[12] Συμβατά μηχανήματα (Type)</p> <p>[13] Κωδικοί ανταλλακτικών συστημάτων κοπής</p> <p>[14] (**) Για τα μοντέλα 2WD, είναι υποχρεωτική η χρήση αντίβαρων στους πίσω τροχούς.</p> <p>[15] (***) Εξαιρείται το μοντέλο Park 420 P.</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Overall dimensions</p> <p>[3] A= Length</p> <p>[4] B= Height</p> <p>[5] C= Width</p> <p>[6] Weight</p> <p>[7] Min. cutting height</p> <p>[8] Max. cutting height</p> <p>[9] Cutting width</p> <p>[10] Cutting height manual adjustment</p> <p>[11] Cutting height electric adjustment</p> <p>[12] Compatible machines (Type)</p> <p>[13] Spare cutting-means assy codes</p> <p>[14] (**) For 2WD models, it is mandatory to install counterweights on the rear wheels.</p> <p>[15] (***) Park 420 P model excluded.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Dimensiones</p> <p>[3] A = Longitud</p> <p>[4] B = Altura</p> <p>[5] C = Anchura</p> <p>[6] Peso</p> <p>[7] Altura de corte mínima</p> <p>[8] Altura de corte máxima</p> <p>[9] Anchura de corte</p> <p>[10] Ajuste manual de la altura de corte</p> <p>[11] Ajuste eléctrico de la altura de corte</p> <p>[12] Máquinas compatibles (tipo)</p> <p>[13] Códigos de los dispositivos de corte de recambio</p> <p>[14] (**) Para los modelos 2WD, es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.</p> <p>[15] (***) Modelo Park 420 P excluido.</p>
<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Üldmõõtmed</p> <p>[3] A = Pikkus</p> <p>[4] B = Kõrgus</p> <p>[5] C = Laius</p> <p>[6] Mass</p> <p>[7] Minimaalne lõikekõrgus</p> <p>[8] Maksimaalne lõikekõrgus</p> <p>[9] Lõikelaius</p> <p>[10] Lõikekõrguse manuaalne reguleerimine</p> <p>[11] Lõikekõrguse elektriline reguleerimine</p> <p>[12] Ühilduvad masinad (Tüüp)</p> <p>[13] Vahetatavate lõikeseadmete koodid</p> <p>[14] (**) Kaherattaveolistele mudelitele on kohustuslik paigaldada tagaratastele vastukaalud.</p> <p>[15] (***) Välja arvatud mudel Park 420 P.</p>	<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Mitat</p> <p>[3] A = pituus</p> <p>[4] B = korkeus</p> <p>[5] C = Leveys</p> <p>[6] Massa</p> <p>[7] Pienin leikkuukorkeus</p> <p>[8] Suurin leikkuukorkeus</p> <p>[9] Leikkuuleveys</p> <p>[10] Käsiikäyttöinen leikkuukorkeuden säätö</p> <p>[11] Leikkuukorkeuden sähköinen säätö</p> <p>[12] Yhteensopiviin laitteisiin (tyyppi)</p> <p>[13] Koodit leikkaus laitteet osat</p> <p>[14] (**) 2WD-malleissa on pakollista asentaa vastapainot takapyöriin.</p> <p>[15] (***) Park 420 P -mallia lukuun ottamatta.</p>
<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Dimensions d'encombrement</p> <p>[3] A= Longueur</p> <p>[4] B = Hauteur</p> <p>[5] C = Largeur</p> <p>[6] Masse</p> <p>[7] Hauteur de coupe minimale</p> <p>[8] Hauteur de coupe maximale</p> <p>[9] Largeur de coupe</p> <p>[10] Réglage manuel de la hauteur de coupe</p> <p>[11] Réglage électrique de la hauteur de coupe</p> <p>[12] Machines compatibles (Type)</p> <p>[13] Codes dispositifs de coupe détachés</p> <p>[14] (**) Pour les modèles 2WD, il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière.</p> <p>[15] (***) Modèle Park 420 P exclu.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Ukupne dimenzije</p> <p>[3] A = Duljina</p> <p>[4] B = Visina</p> <p>[5] C = Širina</p> <p>[6] Težina</p> <p>[7] Minimalna visina rezanja</p> <p>[8] Maksimalna visina rezanja</p> <p>[9] Širina reza</p> <p>[10] Ručno podešavanje visine rezanja</p> <p>[11] Električno podešavanje visine rezanja</p> <p>[12] Kompatibilni strojevi (Vrsta)</p> <p>[13] Šifre rezervnih reznih kućišta</p> <p>[14] (**) Za modele na dva kotača obavezna je montaža protutege na stražnjim kotačima.</p> <p>[15] (***) Osim za model Park 420 P.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Helyfoglalás</p> <p>[3] A = Hosszúság</p> <p>[4] B = Magasság</p> <p>[5] C = Szélesség</p> <p>[6] Súly</p> <p>[7] Minimális vágásmagasság</p> <p>[8] Maximális vágásmagasság</p> <p>[9] Vágásszélesség</p> <p>[10] Manuálisan állítható vágási magasság</p> <p>[11] Elektromosan állítható vágási magasság</p> <p>[12] Kompatibilis gépek (típus)</p> <p>[13] Vágóberendezések cserealkatrész cikkszámok</p> <p>[14] (**) A 2WD modellek esetében kötelező ellensúlyokat szerelni a hátsó kerekre.</p> <p>[15] (***) A Park 420 P modell kizárva.</p>	<p>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Kėbulio iřmatavimai</p> <p>[3] A = Ilgis</p> <p>[4] B = Aukštis</p> <p>[5] C = Plotis</p> <p>[6] Svoris</p> <p>[7] Minimalus pjovimo aukštis</p> <p>[8] Maksimalus pjovimo aukštis</p> <p>[9] Pjovimo plotis</p> <p>[10] Rankinis pjovimo aukřcio reguliavimas</p> <p>[11] Elektrinis pjovimo aukřcio reguliavimas</p> <p>[12] Suderinamos mařinos (Tipas)</p> <p>[13] Pjovimo prietaisų atsarginių dalių kodai</p> <p>[14] (**) 2WD modeliuose privaloma sumontuoti atsvaras ant galinių ratų.</p> <p>[15] (***) Išskyrus „Park 420 P“ modelį.</p>
<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Razzeņnost obremenitve</p> <p>[3] A = Dolņina</p> <p>[4] B = Viřina</p> <p>[5] C = Širina</p> <p>[6] Masa</p> <p>[7] Najniņija moņna viřina odreza</p> <p>[8] Najviřija moņna viřina odreza</p> <p>[9] Širina odreza</p> <p>[10] Ročno uravnavanje viřine odreza</p> <p>[11] Električno uravnavanje viřine odreza</p> <p>[12] Skladni stroji (Tip)</p> <p>[13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav</p> <p>[14] (**) 2WD modeliem obligāti jāuzstāda atsvari uz aizmugurējiem riteņiem.</p> <p>[15] (***) Izņemot modeli "Park 420 P".</p>	<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Димензии на зафатнина</p> <p>[3] A = Должина</p> <p>[4] B = Висина</p> <p>[5] C = Ширина</p> <p>[6] Тежина</p> <p>[7] Минимална висина на косење</p> <p>[8] Максимална висина на косење</p> <p>[9] Ширина на косење</p> <p>[10] Рачна регулација на висината на косењето</p> <p>[11] Електрична регулација на висината на косењето</p> <p>[12] Компатибилни машини (тип)</p> <p>[14] (**) За моделите со погон на две тркала, задолжително е инсталирање на рамнотежа на задните тркала.</p> <p>[15] (***) Не важи за моделот Park 420 P.</p>
<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Buitenafmetingen</p> <p>[3] A = Lengte</p> <p>[4] B = Hoogte</p> <p>[5] C = Breedte</p> <p>[6] Gewicht</p> <p>[7] Minimum maaihoogte</p> <p>[8] Maximum maaihoogte</p> <p>[9] Maaibreedte</p> <p>[10] Handmatige instelling maaihoogte</p> <p>[11] Elektrische instelling maaihoogte</p> <p>[12] Compatibele machines (type)</p> <p>[13] Codes vervangende maai-inrichtingen</p> <p>[14] (**) Voor de 2WD modellen is het verplicht om tegengewichten op de achterwielen te installeren.</p> <p>[15] (***) Model Park 420 P uitgesloten.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Utvendige mål</p> <p>[3] A = Lengde</p> <p>[4] B = Høyde</p> <p>[5] C = Bredd</p> <p>[6] Maskinens totalvekt</p> <p>[7] Min. klippehøyde</p> <p>[8] Maks. klippehøyde</p> <p>[9] Klippebredde</p> <p>[10] Manuell innstilling av klippehøyde</p> <p>[11] Elektrisk innstilling av klippehøyde</p> <p>[12] Kompatible maskiner (type)</p> <p>[13] Koder for utskiftbare klipperedskaper</p> <p>[14] (**) For 2WD-modellene, er det påbudt å installere motvekt på bakhjulene.</p> <p>[15] (***) Med unntak av 420 P-modellen.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Wymiary</p> <p>[3] A = Długość</p> <p>[4] B = Wysokość</p> <p>[5] C = Szerokość</p> <p>[6] Ciężar</p> <p>[7] Minimalna wysokość cięcia</p> <p>[8] Maksymalna wysokość cięcia</p> <p>[9] Szerokość cięcia</p> <p>[10] Regulacja manualna wysokości cięcia</p> <p>[11] Elektryczna regulacja wysokości cięcia</p> <p>[12] Kompatybilne maszyny (Typ)</p> <p>[13] Kody wymiennych agregatów tnących</p> <p>[14] (**) W przypadku modelu 2WD konieczne jest zamontowanie przeciwwagi na tylnych kołach.</p> <p>[15] (***) Z wyłączeniem modelu Park 420 P.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Dimensões de delimitação</p> <p>[3] A = Comprimento</p> <p>[4] B = Altura</p> <p>[5] C = Largura</p> <p>[6] Massa</p> <p>[7] Altura de corte mínima</p> <p>[8] Altura de corte máxima</p> <p>[9] Largura de corte</p> <p>[10] Regulação manual da altura de corte</p> <p>[11] Regulação elétrica da altura de corte</p> <p>[12] Máquinas compatíveis (Tipo)</p> <p>[13] Códigos dispositivos de corte de substituição</p> <p>[14] (**) Para os modelos 2WD, é obrigatório instalar os contrapesos nas rodas traseiras.</p> <p>[15] (***) Modelo Park 420 P excluído.</p>
<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Dimensiuni de gabarit</p> <p>[3] A = Lungimea</p> <p>[4] B = Înălțimea</p> <p>[5] C = Lățimea</p> <p>[6] Masa</p> <p>[7] Înălțime de tăiere minimă</p> <p>[8] Înălțime de tăiere maximă</p> <p>[9] Lățime de tăiere</p> <p>[10] Reglare manuală a înălțimii de tăiere</p> <p>[11] Reglare electrică a înălțimii de tăiere</p> <p>[12] Mașini compatibile (Type)</p> <p>[13] Coduri dispozitive de tăiere de schimb</p> <p>[14] (**) Pentru modele 2X4, este obligatorie instalarea unor contragreutăți pe roțile din spate.</p> <p>[15] (***) Cu excepția modelului Park 420 P.</p>	<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Габаритные размеры</p> <p>[3] A = Длина</p> <p>[4] B = Высота</p> <p>[5] C = Ширина</p> <p>[6] Масса</p> <p>[7] Минимальная высота стрижки</p> <p>[8] Максимальная высота стрижки</p> <p>[9] Ширина стрижки</p> <p>[10] Ручная регулировка высоты стрижки</p> <p>[11] Электрическая регулировка высоты стрижки</p> <p>[12] Совместимые машины (Тип)</p> <p>[13] Коды запасных режущих устройств</p> <p>[14] (**) Для моделей 2WD необходимо установить грузики на задние колеса.</p> <p>[15] (***) Кроме модели Park 420 P.</p>
<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Vonkajšie rozmery</p> <p>[3] A = Dĺžka</p> <p>[4] B = Výška</p> <p>[5] C = Šírka</p> <p>[6] Hmotnosť</p> <p>[7] Minimálna výška kosenia</p> <p>[8] Maximálna výška kosenia</p> <p>[9] Šírka kosenia</p> <p>[10] Manuálne nastavenie výšky kosenia</p> <p>[11] Elektrické nastavenie výšky kosenia</p> <p>[12] Kompatibilné stroje (Typ)</p> <p>[13] Kódy náhradných kosiacich zariadení</p> <p>[14] (**) Pre modely 2WD je povinné montovať vyvažovacie závažia na zadné kolesá.</p> <p>[15] (***) Neplatí pre model Park 420 P.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Razsežnost obremenitve</p> <p>[3] A = Dolžina</p> <p>[4] B = Višina</p> <p>[5] C = Širina</p> <p>[6] Masa</p> <p>[7] Najnižja možna višina odreza</p> <p>[8] Najvišja možna višina odreza</p> <p>[9] Širina odreza</p> <p>[10] Ročno uravnavanje višine odreza</p> <p>[11] Električno uravnavanje višine odreza</p> <p>[12] Skladni stroji (Tip)</p> <p>[13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav</p> <p>[14] (**) Za modele z dvokolesnim pogonom obvezno namestite protiuteži na zadnja kolesa.</p> <p>[15] (***) Razen za model Park 420 P.</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Dimenzije</p> <p>[3] A = Dužina</p> <p>[4] B = Visina</p> <p>[5] C = Širina</p> <p>[6] Masa</p> <p>[7] Minimalna visina košenja</p> <p>[8] Maksimalna visina košenja</p> <p>[9] Širina košenja</p> <p>[10] Ručno podešavanje visine košenja</p> <p>[11] Električno podešavanje visine košenja</p> <p>[12] Kompatibilne mašine (Tip)</p> <p>[13] Šifre rezervnih reznih glava</p> <p>[14] (**) Za modele sa pogonom na dva točka, obavezno instalirajte protivtegove na zadnjim točkovima.</p> <p>[15] (***) Ne važi za model Park 420 P.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA DATA</p> <p>[2] Dimensioner</p> <p>[3] A = Längd</p> <p>[4] B = Höjd</p> <p>[5] C = Bredd</p> <p>[6] Vikt</p> <p>[7] Minsta klipphöjd</p> <p>[8] Altezza di taglio massima</p> <p>[9] Klippbredd</p> <p>[10] Manuell klipphöjdsinställning</p> <p>[11] Elektrisk klipphöjdsinställning</p> <p>[12] Kompatibla maskiner (Typ)</p> <p>[13] Koder för knivreservdelar</p> <p>[14] (**) För modeller 2WD är det obligatoriskt att installera motvikter på bakhjulen.</p> <p>[15] (***) Gäller inte modellen Park 420 P.</p>
<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Genel ebatlar</p> <p>[3] A = Uzunluk</p> <p>[4] B = Yükseklik</p> <p>[5] C = Genişlik</p> <p>[6] Kütle</p> <p>[7] Asgari kesim yüksekliği</p> <p>[8] Azami kesim yüksekliği</p> <p>[9] Kesim genişliği</p> <p>[10] Kesim yüksekliğinin manuel ayarı</p> <p>[11] Kesim yüksekliğinin elektrikli ayarı</p> <p>[12] Uyumlu makineler (Tip)</p> <p>[13] Yedek kesim düzeni kodları</p> <p>[14] (**) 2 tekerlekten çekişli modeller için, arka tekerleklere karşı ağırlık takmak zorunludur.</p> <p>[15] (***) Park 420 P modeli hariçtir.</p>	



INHALT

1. ALLGEMEINES	1
2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.....	2
2.4 Wartung, Unterstellung und Transport...	3
3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN	4
3.1 Maschinenbeschreibung und Verwendungszweck	4
3.2 Sicherheitskennzeichnung	4
3.3 Typenschild	4
3.4 Wesentliche Bauteile.....	5
4. MONTAGE.....	5
4.1 Auspackvorgang	5
4.2 Befestigung der Schneidwerkzeugbaugruppe am Aufsitzmäher	5
4.3 Lösen der Schneidwerkzeugbaugruppe vom Aufsitzmäher	6
5. STEUERBEFEHLE	7
5.1 Einstellung der Schnitthöhe	7
5.2 Entriegelungshebel der Stützarme	7
5.3 Entriegelungshebel „Quick Flip“	7
6. GEBRAUCH DER MASCHINE	7
6.1 Vorbereitende Arbeitsschritte	7
6.2 Sicherheitskontrollen.....	7
6.3 Start / Arbeit	8
6.4 Nach dem Gebrauch.....	8
7. ORDENTLICHE WARTUNG	8
7.1 Allgemeines	8
7.2 Reinigungs- und Wartungsstellung.....	8
7.3 Befestigungsmutter und -schrauben	9
7.4 Reinigung.....	9
7.5 Schmierung.....	9
8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	9
8.1 Kontrolle und Auswechseln der Schneidwerkzeuge.....	9
8.2 Kontrolle und Austausch Treibriemen des Schneidwerkzeugs.....	9
9. AUFBEWAHRUNG	9
10. SERVICE UND REPARATUREN	10
11. BEWEGUNG UND TRANSPORT	10
12. DECKUNG DER GARANTIE	10
13. WARTUNGSTABELLE.....	11
14. STÖRUNGSSUCHE.....	11

1. ALLGEMEINES

1.1 WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Abschnitte mit besonders wichtigen Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb sind im Text des Handbuchs nach folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

HINWEIS oder **WICHTIG** Liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben zu bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

Das Symbol  weist auf eine Gefahr hin. Die Nichtberücksichtigung der Warnung kann zu persönlichen Verletzungen und Verletzungen an Dritten und/oder Schäden führen.

Die Abschnitte, die mit einem Rahmen aus grauen Punkten gekennzeichnet sind, enthalten optionale Eigenschaften, die nicht bei allen Modellen in diesem Handbuch vorhanden sind. Prüfen, ob die Eigenschaft beim eigenen Modell vorhanden ist.

Alle Hinweise „vorne“, „hinten“, „rechts“ und „links“ beziehen sich auch die Position des fahrenden Maschinenbedieners.

1.2 REFERENZEN

1.2.1 Abbildungen

Die Abbildungen in dieser Betriebsanleitung sind mit 1, 2, 3, usw. nummeriert.

Die in den Abbildungen angegebene(n) Komponente(n) sind mit den Buchstaben A, B, C, usw. gekennzeichnet.

Ein Bezug auf die Komponente C in der Abbildung 2 wird mit folgender Beschriftung angegeben: „Siehe Abb. 2.C“ oder einfach „(Abb. 2.C)“.

Die Abbildungen haben Hinweischarakter. Die tatsächlichen Teile können sich von den dargestellten unterscheiden.

1.2.2 Titel

Das Handbuch ist in Kapitel und Abschnitte unterteilt. Der Titel des Absatzes „2.1 Schulung“

ist ein Untertitel von "2. Sicherheitsnormen". Die Referenzen von Titeln und Absätzen sind mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer gekennzeichnet. Beispiel: "Kap. 2" oder "Abs. 2.1".

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

2.1 SCHULUNG

⚠ Vor Inbetriebnahme dieser Maschine, die Gebrauchsanleitung der Maschine, auf die sie montiert wird, aufmerksam lesen.

Dieses Kapitel Sicherheitsvorschriften bezieht sich nur auf die austauschbare Ausrüstung. Für die Sicherheitsvorschriften zum Aufsitzmäher mit Frontmäherwerk ist auf das spezifische Handbuch Bezug zu nehmen.

⚠ Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, die Maschine schnell abzustellen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu Unfällen bzw. schweren Verletzungen führen.

- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Die Maschine niemals verwenden, wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeit und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- Nicht Kinder oder andere Passagiere transportieren.
- Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können. Es gehört zum Verantwortungsbereich des Benutzers, potenzielle Risiken des Geländes, auf dem gearbeitet wird, einzuschätzen. Außerdem muss er alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen für seine eigene Sicherheit und die der andern ergreifen, insbesondere an Hängen, auf unebenem, rutschigem oder nicht festem Gelände.
- Falls die Maschine an andere übergeben oder überlassen wird, muss sichergestellt werden, dass der Benutzer die Gebrauchsanweisungen in diesem Handbuch liest.

2.2 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Persönlichen Schutzausrüstungen (PSA)

- Angemessene Kleidung tragen: Robuste Arbeitsschuhe mit rutschfester Sohle und lange Hosen. Mähen Sie nicht barfußig oder mit leichten Sandalen bekleidet. Gehörschutz tragen.
- In allen Situationen, die Gefahren für die Hände mit sich bringen, Arbeitshandschuhe tragen.
- Keine Schals, Hemden, Halsketten, Armbänder, Kleidungsstücke mit fliegenden Teilen oder mit Bändern und Krawatten und andere lose hängende Accessoires tragen, die sich in der Maschine oder in eventuell auf dem Arbeitsplatz befindlichen Gegenständen verfangen könnten.
- Langes Haar zusammenbinden.

Arbeitsbereich / Maschine

- Den gesamten Arbeitsbereich sorgfältig prüfen und alles entfernen, was von der Maschine ausgestoßen werden könnte oder die Schnitvorrichtung/Drehorgane beschädigen könnte (Steine, Äste, Eisendrähte, Knochen, usw.).

2.3 WÄHREND DER VERWENDUNG

Arbeitsbereich

- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, wo brennbare Flüssigkeiten, Gas oder Staub vorhanden sind, verwendet werden. Elektrische Kontakte oder mechanische Reibung können Funken erzeugen, die Staub oder Dämpfe entzünden.
- Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen arbeiten.
- Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern halten. Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.
- Vermeiden, im feuchten Gras, bei Regen oder Gewittergefahr, insbesondere wenn die Möglichkeit von Blitzen besteht, zu arbeiten.
- Besonders auf die Unebenheiten des Bodens (Erhebungen, Gräben), auf Hänge und versteckte Gefahren und das Vorhandensein eventueller Hindernisse achten, die die Sicht einschränken könnten.
- In der Nähe von abschüssigen Stellen, Gräben oder Dämmen besonders vorsichtig sein. Die Maschine kann umstürzen, wenn ein Rad über einen Rand hinaus geht oder wenn der Rand abrutscht.
- Auf abhängenden Böden aufpassen. Hier muss besonders darauf geachtet werden, ein Kippen oder den Verlust der Kontrolle der

Maschine zu vermeiden. Die wesentlichen Gründe für den Verlust der Kontrolle sind:

- Mangelnde Bodenhaftung der Räder
- Zu schnelles Fahren
- Unangemessenes Bremsen
- Die Maschine ist für den Einsatz nicht geeignet
- Mangelnde Kenntnisse über Wirkungen, die von den Bodenverhältnissen herrühren können
- Falsche Verwendung als Zugfahrzeug

Verhaltensweisen

- Halten Sie Hände und Füße immer von den Schneidwerkzeugen fern, sowohl beim Anlassen des Motors als auch während des Gebrauchs der Maschine.
- Achtung: Das Schneideelement dreht sich auch nach dem Auskuppeln noch einige Sekunden nach dem Ausschalten des Motors weiter.
- Auf die Schneidwerkzeugbaugruppe mit mehr als einem Schneidwerkzeug Acht geben, da ein sich drehendes Schneidwerkzeug die Rotation der anderen bewirken kann.
- Das Schneidwerkzeug oder die Zapfwelle ausschalten und das Schneidwerkzeug in die höchste Position stellen:
 - Während des Wechsels der Arbeitsbereiche
 - Zum Überqueren von graslosen Flächen
-  Im Fall von Brüchen oder Unfällen während der Arbeit, sofort den Motor abstellen und die Maschine entfernen, damit sie keine weiteren Schäden anrichtet. Wenn bei einem Unfall man selbst oder Dritte verletzt werden, unverzüglich die der Situation angemessene erste Hilfe leisten und zur notwendigen Behandlung ein Krankenhaus aufsuchen. Entfernen Sie sorgfältig alle eventuellen Rückstände, die – falls sie unbeaufsichtigt bleiben – Schäden oder Verletzungen an Personen oder Tieren verursachen könnten.

Verwendungseinschränkungen

- Die Maschine nie mit beschädigten, fehlenden oder nicht korrekt angebrachten Schutzvorrichtungen einsetzen.
- Die vorhandenen Sicherheitssysteme/ Mikroschalter dürfen nicht abgeschaltet, deaktiviert, entfernt oder verändert werden.

2.4 WARTUNG, UNTERSTELLUNG UND TRANSPORT

Durch regelmäßige Wartung und ordnungsgemäßen Unterstand wird die Sicherheit und Leistung des Fahrzeugs gewahrt.

 **Das Fahrzeug nicht verwenden, wenn Teile abgenutzt oder beschädigt**

sind. Schadhafte oder abgenutzte Teile sind zu ersetzen und dürfen nicht repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden: Die Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen und/oder nicht korrekt montierten Ersatzteilen beeinträchtigt die Sicherheit des Fahrzeugs, kann Unfälle und Verletzungen an Personen verursachen und befreit den Hersteller von jeder Verpflichtung und Haftung.

Wartung

- Während der Arbeiten zur Einstellung der Maschine darauf achten, dass die Finger nicht zwischen dem sich drehenden Schneidwerkzeug und den festen Teilen der Maschine eingeklemmt werden.

Unterstellung

- Um die Brandgefahr zu vermindern, keine Behälter mit Schnittabfällen innerhalb eines Raumes lassen.

Bewegung und Transport

- Wenn die Maschine auf einem Lastwagen oder Anhänger transportiert werden soll, müssen Auffahrampen von geeigneter Tragkraft, Breite und Länge verwendet werden.
- Wenn man die Maschine mit einem Fahrzeug transportiert, muss man:
 - die Maschine durch Schieben laden. Hierfür eine geeignete Zahl von Personen einsetzen.
 - Sie so positionieren, dass sie für niemanden eine Gefahr darstellt.
 - Sie fest mithilfe von Seilen oder Ketten an das Transportmittel fixieren, um ein Umkippen mit möglicher Beschädigung zu vermeiden.

2.5 UMWELTSCHUTZ

Für ein ziviles Zusammenleben und die Umwelt, in der wir leben, muss der Umweltschutz ein maßgeblicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein.

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören. Benutzen Sie die Maschine nur zu vernünftigen Uhrzeiten (nicht früh am Morgen oder spät am Abend, wenn die Personen gestört werden könnten).
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, Öl, Kraftstoff, Filter, beschädigten Teilen oder sämtlichen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Stoffe dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für die Wiederverwendung des Materials sorgt.

- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Diese Maschine ist eine austauschbare Ausrüstung, genauer gesagt eine Schneidwerkzeugbaugruppe.

Es handelt sich dabei um eine austauschbare Ausrüstung für Gartenarbeiten, die an eine andere Maschine, einen Aufsitzmäher mit Frontmäherwerk, angeschlossen werden muss, von der sie gehalten wird und den Antrieb erhält.

3.1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine „Schneidwerkzeugbaugruppe“ ist zum Mähen von Gras geplant und gebaut.

Im Allgemeinen kann diese Maschine:

- Gras mähen, zerkleinern und wieder am Boden ablegen (“Mulching“-Effekt)
- Gras mähen und von der Rückseite auf den Boden auswerfen.

3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten (beispielsweise, aber nicht nur):

- Transport von anderen Personen, Kindern oder Tieren auf der Maschine;
- Schieben von Lasten;
- Betätigung des Schneidwerkzeugs in graslosen Bereichen.

WICHTIG *Die unsachgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.*

3.1.3 Benutzer

Diese Maschine ist für die Benutzung durch Verbraucher, also Laien bestimmt. Sie ist für den „Hobbygebrauch“ bestimmt.

WICHTIG *Die Maschine darf nur von einem einzigen Maschinenbediener verwendet werden.*

3.2 SICHERHEITSKENNZEICHNUNG

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole (Abb. 3). Ihre Funktion besteht darin, dem Bediener an die Verhaltensweisen zu erinnern, um die Maschine mit der notwendigen Achtsamkeit und Vorsicht zu verwenden.

Bedeutung der Symbole:



ACHTUNG! Bevor Sie die Maschine verwenden, lesen Sie bitte diese Gebrauchsanleitung durch.



ACHTUNG! Auf eventuell herumliegende Gegenstände achten. Auf Personen achten, die sich eventuell vor Ort aufhalten.



ACHTUNG! Den Zündschlüssel abziehen und die entsprechenden Anweisungen lesen, bevor Sie Wartungs- oder Reparaturarbeiten ausführen.



ACHTUNG! Bringen Sie Hände oder Füße nie unter die Schutzeinrichtung wenn die Maschine in Betrieb ist.



WICHTIG *Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern.*

3.3 TYPENSCHILD

Das Typenschild gibt die folgenden Daten wieder (Abb. 1):

1. Marke
2. Anschrift des Herstellers
3. Modell
4. Maschinentyp
5. Definition des Zubehörs
6. Gewicht in kg
7. Herstellungsjahr
8. Seriennummer
9. Artikelnummer
10. Konformitätszeichen CE

Die Daten zur Identifizierung der Maschine in die entsprechenden Räume auf der Etikette schreiben, die auf der Rückseite des Deckblatts wiedergegeben ist.

WICHTIG Die auf dem Schild wiedergegebenen Kennungsdaten zur Identifizierung des Produkts immer dann verwenden, wenn man die autorisierte Werkstatt kontaktiert.

WICHTIG Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf den letzten Seiten des Handbuchs.

3.4 WESENTLICHE BAUTEILE

Die Maschine ist mit den folgenden wesentlichen Bauteilen ausgestattet (Abb. 1):

- A. Stützrahmen
- B. Stützarme
- C. Schutzabdeckung aus Stoff
- D. Stützrahmen für Schutzabdeckung aus Stoff
- E. Räder
- F. Entriegelungshebel „Quick Flip“
- G. Entriegelungshebel der Arme
- H. Treibriemen Schneidwerkzeug
- I. Anzeiger der Schnitthöhe
- J. Stecker des Stromkabels
- K. Schneidwerkzeuge

Komponenten am Aufsitzmäher mit Frontmäherwerk

- L. Schnellbefestigungen
- M. Hubhaken Zubehör
- N. Steckdose

4. MONTAGE

WICHTIG Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2. beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.

Aus Gründen der Lagerung und des Transports werden einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut, sondern müssen nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.

 **Auspacken und Montage müssen auf einer flachen und festen Oberfläche vorgenommen werden. Dabei ist genügend**

Platz für die Bewegung der Maschine und Verpackungen notwendig. Es müssen immer geeignete Werkzeuge verwendet werden. Die Maschine nicht verwenden, bevor die Anweisungen des Abschnitts "MONTAGE" ausgeführt wurden.

 **Tragen Sie Arbeitshandschuhe**

4.1 AUSPACKVORGANG

1. Die Verpackung vorsichtig öffnen. Dabei darauf achten, keine Bauteile zu verlieren.
2. Die im Karton enthaltenen Unterlagen einschließlich dieser Gebrauchsanweisung durchlesen.
3. Alle losen Komponenten aus dem Karton nehmen.
4. Die Maschine aus dem Karton entnehmen.
5. Den Karton und die Verpackungen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgen.

4.2 BEFESTIGUNG DER SCHNEIDWERKZEUGBAUGRUPPE AM AUFSITZMÄHER

Die Schneidwerkzeugbaugruppe wird am Aufsitzmäher befestigt mit:

- den Befestigungen an den Vorderrädern,
- der Kette, die mit dem Hubhaken des Zubehörs verbunden wird
- dem Treibriemen der Schneidwerkzeuge (auf der Schneidwerkzeugbaugruppe vormontiert),
- dem Stützrahmen für die Schutzabdeckung aus Stoff.

4.2.1 Befestigung Anbaugerätehalter für Riemenschutz

1. Die zwei auf der Front des Rasenmähers vormontierten Schrauben (Abb. 4.A) ausdrehen.
2. Den Halter des Rahmens (Abb. 4.B) anbringen und ihn befestigen, indem man die zwei Schrauben (Abb. 4.A) festschraubt.

4.2.2 Grundeinstellung

Die Grundeinstellung der Schneidwerkzeugbaugruppe sieht ein Anheben des hinteren Rands um 5 mm zur vorderen vor. Das bedeutet, dass die Schneidwerkzeugbaugruppe nach vorne geneigt ist.

Die Höhe der Schneidwerkzeugbaugruppe einstellen:

1. Den im Zapfen (Abb. 5.B) vormontierten Clip (Abb. 5.A) mit Hilfe eines Schraubenziehers entfernen.
2. Die Höhe des Zapfens (Abb. 6.A) regeln, den Clip in eine der vorgesehenen Öffnungen (Abb. 6.B) einfügen und wie abgebildet (Abb. 6.C) positionieren:
 - Für Maschinen mit 17-Zoll-Rädern: den Zapfen in das obere Loch einfügen.
 - Für Maschinen mit 16-Zoll-Rädern: den Zapfen in das mittlere Loch einfügen.
3. Die Einstellung auf beiden Stützarmen der Schneidwerkzeugbaugruppe durchführen.

4.2.3 Einhängen an den Schnellbefestigungen, die an den Rädern fixiert sind

WICHTIG Für die folgenden Arbeitsgänge sind auch die speziellen Anleitungen aus dem Handbuch der Maschine und dem Handbuch der Schnellbefestigung zu befolgen.

1. Sicherstellen, dass die Schnellbefestigungen auf der Maschine und auf den Armen der Schneidwerkzeugbaugruppe installiert sind.
2. Die Schneidwerkzeugbaugruppe vor den Rasenmäher stellen.
3. Die Schnellbefestigungen in offene Stellung drehen (Abb. 7.A)
4. Den unteren Teil (Abb. 7.B) des Befestigungsbügels anheben und auf beiden Seiten auf den Zapfen (Abb. 7.C) aufsetzen.
5. Den Befestigungsbügel (Abb. 8.A) auf beiden Seiten in den Zapfen (Abb. 8.B) einkuppeln.

4.2.4 Befestigung Treibriemen des Schneidwerkzeugs

• 4WD-Modelle

1. Mit der linken Hand den Hebel des Spanners (Abb. 9.A) greifen und nach außen ziehen.
2. Mit der rechten Hand den Riemen auf die Riemenscheibe (Abb. 9.B) aufziehen.
3. Den Riemen über die Riemenscheibe (Abb. 9.C) des Spanners führen, während man langsam loslässt.

• 2WD-Modelle

1. Mit der linken Hand den Hebel des Spanners (Abb. 9.A) greifen und nach außen ziehen.
2. Mit der rechten Hand den Riemen auf die Riemenscheibe (Abb. 9.B) aufziehen.
3. Den Riemen über die Riemenscheibe (Abb. 9.C) des Spanners führen, während man langsam loslässt.

6. Zum Schluss die Schnellbefestigungen mit einem Fuß in die Schließposition (Abb. 8.C) drehen und den Stift oder den Splint (Abb. 8.D) einsetzen.

4.2.5 Montage der Schutzabdeckung aus Stoff

1. Die zwei Befestigungen (Abb. 11.A) an den Enden des Stützrahmens (Abb. 11.B) in die Stifte (Abb. 11.C) einfügen.
2. Den Stützrahmen (Abb. 12.A) unter dem Anbaugerätehalter (Abb. 12.B) anbringen und ihn befestigen, indem man die zwei vormontierten Schrauben (Abb. 12.C) festschraubt.

4.2.6 Befestigung am Heber des Zubehörs

Die Schneidwerkzeugbaugruppe wird am Hubhebel des Zubehörs (Abb. 13.A) der Hauptmaschine mit einer Feder mit Kette und einem Rasthaken befestigt. Der Rasthaken (Abb. 13.B) dient für die Arbeitsposition und kann zwischen den Kettengliedern versetzt werden, um die Hubkraft zu regeln.

4.2.7 Verbindung Stromstecker

Den Stecker (Abb. 14.B) in die Steckdose (Abb. 14.A) stecken.

4.3 LÖSEN DER SCHNEIDWERKZEUGBAUGRUPPE VOM AUFSITZMÄHER

Für einen korrekten Abbau die folgenden Schritte in der angegebenen Reihenfolge durchführen.

1. Das Kabel von der Maschine trennen (Abb. 14.B).
2. Die Kette des „Hubhebels des Zubehörs“ (Abb. 13.A) trennen, indem man den Rasthaken (Abb. 13.B) löst.
3. Die Schutzabdeckung aus Stoff abnehmen, indem man die Schrauben (Abb. 12.C) abschraubt.
4. Den Stift oder den Splint (Abb. 8.D) herausziehen und die Schnellbefestigungen in offene Stellung drehen (Abb. 7.A).
5. Den Treibriemen wie folgt lockern und ablösen:

• 4WD-Modelle

- Mit der linken Hand den Hebel des Spanners (Abb. 9.A) greifen und nach außen ziehen.
- Mit der rechten Hand den Riemen von der Riemenscheibe (Abb. 9.C) lösen.
- Den Riemen von der Riemenscheibe (Abb. 9.B) der Maschine abziehen.

• 2WD-Modelle

- Mit der linken Hand den Hebel des Spanners (Abb. 10.A) greifen und nach außen ziehen.
- Mit der rechten Hand den Riemen von der Riemenscheibe (Abb. 10.C) lösen.
- Den Riemen von der Riemenscheibe (Abb. 10.B) der Maschine abziehen.

6. Die Befestigungsbügel der Schnellbefestigungen (Abb. 7.B) anheben und die Schneidwerkzeugbaugruppe vom Aufsitzmäher mit Frontmäherwerk trennen.

5. STEUERBEFEHLE

5.1 EINSTELLUNG DER SCHNITTHÖHE

 **Die Einstellung bei stillstehenden Schneidwerkzeugen durchführen.**

5.1.1 Elektrische Einstellung der Schnitthöhe

Die Schnitthöhe kann infinitesimal eingestellt werden, indem man den Schalter zur elektrischen Schnitthöheneinstellung betätigt, der sich auf dem Aufsitzmäher mit Frontmäherwerk befindet. Der Schnitthöhenanzeiger (Abb. 1.1) zeigt die eingestellte Höhe.

WICHTIG *Um die elektrische Einstellung zu aktivieren, muss der Stecker des Stromkabels der Schneidwerkzeugbaugruppe in die Steckdose (Abb. 14.A) des Aufsitzmähers mit Frontmäherwerk gesteckt werden.*

5.2 ENTRIEGELUNGSHEBEL DER STÜTZARME

Die Entriegelungshebel (Abb. 1.G) der Stützarme ermöglichen es, den hinteren Teil des Schneidwerkzeugbaugruppe von den Stützarmen zu lösen und abzusenken.

Aus dieser Stellung ist es möglich, die Schneidwerkzeugbaugruppe in Wartungs- und Reinigungsstellung anzuheben (Kap. 7.2).

5.3 ENTRIEGELUNGSHEBEL „QUICK FLIP“

Die Entriegelungshebel „Quick Flip“ (Abb. 1.F) ermöglichen es, die Schneidwerkzeugbaugruppe schnell aus der Wartungs- und Reinigungsstellung abzusenken (Kap. 7.2).

6. GEBRAUCH DER MASCHINE

WICHTIG *Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2. beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.*

6.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Das Gras kann auf zwei Weisen gemäht werden:

- Gras mähen, zerkleinern und wieder am Boden ablegen („Mulching“-Effekt)
- Gras mähen und von der Rückseite auf den Boden auswerfen.

Bei der Lieferung ist die Schneidwerkzeugbaugruppe für das „Mulching“ voreingestellt.

Um das Gras von der Rückseite der Schneidwerkzeugbaugruppe auszuwerfen

- Den Drehknopf (Abb. 15.A) lockern, der den Deflektor (Abb. 15.B) befestigt.
- Den Deflektor entfernen (Abb. 15.B).
- Den Drehknopf und den Deflektor für den späteren Gebrauch aufbewahren.

6.2 SICHERHEITSKONTROLLEN

Außerdem folgende Sicherheitskontrollen ausführen und überprüfen, dass die Ergebnisse mit denen der Tabellen übereinstimmen.

 **Immer die Sicherheitskontrollen vor der Verwendung ausführen.**

6.2.1 Allgemeine Kontrolle

Gegenstand	Ergebnis
Stromkabel.	Die gesamte Isolierung ist intakt. Kein mechanischer Schaden.

Gegenstand	Ergebnis
Schrauben auf dem Zubehör und auf den Schneidwerkzeugen	Gut befestigt (nicht gelockert)
Schutzabdeckung aus Stoff	Korrekt angebracht
Probefahrt mit angekuppeltem Schneidwerkzeug (Siehe entsprechende Anleitungen im Handbuch der Maschine)	Keine anormale Vibration. Kein anormales Geräusch.

6.2.2 Betriebstests der Maschine

Für die folgenden Arbeitsschritte siehe die entsprechenden Anleitungen im Handbuch des Aufsitzmähers mit Frontmäherwerk.

6.3 START / ARBEIT

Für die folgenden Arbeitsschritte siehe die entsprechenden Anleitungen im Handbuch des Aufsitzmähers mit Frontmäherwerk.

6.4 NACH DEM GEBRAUCH

- Die Reinigung durchführen (Abs. 7.4).
- Sicherstellen, dass die Maschine keine Schäden aufweist. Wenn notwendig, das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.

7. ORDENTLICHE WARTUNG

7.1 ALLGEMEINES

WICHTIG Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2. beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.

 **Alle Kontrollen und Wartungseingriffe müssen bei stehender Maschine und ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden. Vor jedem Eingriff zur Reinigung oder Wartung den Zündschlüssel abziehen und die entsprechenden Anweisungen lesen.**

 **Geeignete Kleidung, Handschuhe und Schutzbrille anziehen, bevor man Wartungsarbeiten durchführt.**

- In der "Wartungstabelle" sind Häufigkeit und Art des Eingriffs zusammengefasst. Die Tabelle soll Ihnen zu helfen, Ihre Maschine leistungsfähig und sicher zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die

jeweils vorgesehenen Intervalle angegeben. Die entsprechende Arbeit zur ersten Fälligkeit ausführen, die sich ergibt.

WICHTIG *Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Einstellarbeitsschritte müssen von Ihrem Händler oder von einem Fachzentrum ausgeführt werden.*

7.2 REINIGUNGS- UND WARTUNGSSTELLUNG

1. Stets die Feststellbremse anziehen, damit die Maschine sich nicht bewegt (Siehe auch die Anleitungen im Handbuch des Aufsitzmähers mit Frontmäherwerk).
2. Den Stecker des Stromkabels von der Maschine trennen (Abb. 14.A).
3. Den hinteren Teil der Schneidwerkzeugbaugruppe lösen:
 - Ihn an der angegebenen Stelle greifen (Abb. 16.A) und leicht anheben.
 - Den Entriegelungshebel der Stützarme (Abb. 16.B) drehen und die Schneidwerkzeugbaugruppe langsam senken.
 - Diesen Arbeitsgang auf beiden Seiten durchführen.
4. Den vorderen Rand der Schneidwerkzeugbaugruppe (Abb. 17.A) greifen und ihn langsam anheben, bis die höchste Höhe erreicht ist, bei der man ein lautes „Klick“ hört. Die Schneidwerkzeugbaugruppe bleibt in Reinigungs- und Wartungsstellung blockiert (Abb. 18).
5. Sicherstellen, dass die zwei Sperrsysteme (Abb. 18.A) befestigt sind und dass die Schneidwerkzeugbaugruppe in ihrer Stellung stabil ist.
6. Die Schneidwerkzeuge warten.

 **Die Maschine verfügt über ein Sicherheitssystem, das es nicht ermöglicht, die Schneidwerkzeuge einzuschalten, wenn sie in Reinigungs- und Wartungsstellung sind. Es ist absolut verboten, die Schneidwerkzeuge einzuschalten, wenn die Schneidwerkzeugbaugruppe in Reinigungs- und Wartungsstellung ist.**

Die Schneidwerkzeugbaugruppe wieder in Arbeitsposition bringen:

7. Den vorderen Rand der Schneidwerkzeugbaugruppe greifen und ihn leicht anheben.
8. Die zwei Entriegelungshebel „Quick Flip“ (Abb. 19.A) drücken, um die beiden

Sperrsysteme (Abb. 18.A) zu lösen und die Schneidwerkzeugbaugruppe langsam senken, sie dabei mit den Händen begleiten.

9. Den hinteren Teil der Schneidwerkzeugbaugruppe einhängen, indem man ihn leicht von einer Seite her anhebt und den Entriegelungshebel der Stützarme (Abb. 20.A) dreht. Diesen Arbeitsgang auf beiden Seiten durchführen.
10. Nach der Reinigung mit Wasser die Maschine und die Schneidwerkzeuge starten, um das Wasser zu entfernen, das sonst in die Lager eindringen und Schäden verursachen könnte.
11. Den Stecker (Abb. 14.B) in die Steckdose (Abb. 14.A) stecken.

7.3 BEFESTIGUNGSMUTTER UND -SCHRAUBEN

- Muttern und Schrauben festgezogen belassen, um sicher zu sein, dass die Maschine immer in sicheren Betriebsbedingungen ist.
- Regelmäßig kontrollieren, dass die Muttern, die den Auswurfkanal befestigen, richtig angezogen sind.

7.4 REINIGUNG

- Die Schneidwerkzeugbaugruppe in die Reinigungsstellung bringen.
- Den Unterteil der Schneidwerkzeugbaugruppe vorsichtig mit Wasser und einer Bürste reinigen.

WICHTIG *Niemals Wasser unter Hochdruck verwenden. Dieses könnte die elektrischen Komponenten beschädigen.*

- Wenn der Lack durch den Gebrauch verkratzt wurde oder in einigen Teilen abgeblättert ist, ihn ausbessern wenn die Oberflächen völlig trocken und sauber sind.

7.5 SCHMIERUNG

Alle in der folgenden Tabelle wiedergegebenen Schmierungspunkte müssen alle 50 Betriebsstunden und nach jeder Reinigung geschmiert werden.

Gegenstand	Tätigkeit
Radwelle (Abb. 21.A)	2 Schmiernippel. Eine mit Universalfett gefüllte Schmierbüchse verwenden.

8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

8.1 KONTROLLE UND AUSWECHSELN DER SCHNEIDWERKZEUGE

HINWEIS *Ein schlecht geschärftes Schneidwerkzeug reißt das Gras aus und verursacht ein Vergilben des Rasens.*

⚠ Alle Arbeiten, die Schneidwerkzeuge betreffen (Ausbau, Schärfe, Auswuchten, Reparatur, Einbau und/oder Auswechseln), sind aufwändige Arbeiten, die außer der Verwendung spezieller Werkzeuge auch ein bestimmtes Fachkönnen erfordern. Aus Sicherheitsgründen müssen diese Arbeiten daher immer in einem Fachbetrieb ausgeführt werden.

⚠ Die abgenutzte oder beschädigte Schneidwerkzeuge und Schrauben müssen immer alle zusammen ausgetauscht werden, damit die Auswuchtung erhalten bleibt.

WICHTIG *Die Schneidwerkzeuge sollten paarweise ersetzt werden, vor allem bei großen Verschleißunterschieden.*

WICHTIG *Immer die Originalschneidvorrichtungen verwenden, die den Code tragen, der in der Tabelle "Technische Daten" wiedergegeben ist.*

Aufgrund der Weiterentwicklung des Produkts könnten die in der "Technische Daten"-Tabelle genannten Schneidwerkzeuge im Laufe der Zeit durch andere ersetzt werden, die gleiche Eigenschaften der Austauschbarkeit und Betriebssicherheit aufweisen.

8.2 KONTROLLE UND AUSTAUSCH TREIBRIEMEN DES SCHNEIDWERKZEUGS

Sicherstellen, dass der Riemen unversehrt ist und keine Verschleißzeichen aufweist. Wenn der Riemen beschädigt oder abgenutzt ist, muss er ausgetauscht werden. Für den Austausch das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.

9. AUFBEWAHRUNG

Wenn die Maschine für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen eingelagert werden muss:

1. Das Zubehör sehr sorgfältig reinigen.
2. Sicherstellen, dass das Zubehör keine Schäden aufweist. Falls notwendig sind Schäden zu reparieren.

3. Wenn der Lack beschädigt ist, ihn ausbessern um Rost vorzubeugen.
4. Unlackierte Metallflächen mit Rostschutzmittel behandeln.
5. Das Zubehör nach Möglichkeit in einem geschlossenen Raum unterstellen.
6. Es wird empfohlen, beim Unterstellen der Maschine die Schneidwerkzeugbaugruppe in Arbeits- oder Transportstellung zu lassen, um Schäden am Treibriemen zu vermeiden (Siehe auch die Anleitungen im Handbuch des Aufsitzmähers mit Frontmähwerk).

10. SERVICE UND REPARATUREN

Dieses Handbuch liefert alle notwendigen Anweisungen für die Maschinenführung und für eine korrekte Basiswartung, die vom Benutzer ausgeführt werden kann. Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen der Maschine beizubehalten. Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

- Nur autorisierte Servicewerkstätten können Reparaturen und Wartung in Garantie ausführen.
- Nicht-Original-Ersatzteile und -Zubehör werden nicht gebilligt. Der Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör beeinträchtigt die Sicherheit der Maschine und enthebt den Hersteller von jeglicher Verpflichtung oder Haftung.
- Originalersatzteile werden von Kundendienstwerkstätten und autorisierten Händlern geliefert.
- Es wird empfohlen, die Maschine einmal jährlich einer autorisierten

Kundendienstwerkstatt zu Wartung, Kundendienst und Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen anzuvertrauen.

11. BEWEGUNG UND TRANSPORT

Wenn man das Zubehör bewegt oder transportiert, muss man:

- Die Maschine anhalten
- Abwarten, bis die Schneidwerkzeuge völlig stillstehen
- Die Mindestschnitthöhe einstellen (Abs. 5.1).
- Die Schneidwerkzeugbaugruppe vom Aufsitzmäher mit Frontmähwerk trennen (Kap. 4.3)
- Sie auf den Rädern rollen (Abb. 1.E).

12. DECKUNG DER GARANTIE

Die Garantie deckt alle Material- und Fabrikationsfehler. Der Benutzer muss alle in den beigefügten Unterlagen enthaltenen Anleitungen genau beachten.

Die Garantie deckt keine Schäden bei:

- Nichtbeachtung der mitgelieferten Unterlagen.
- Unachtsamkeit.
- Unsachgemäße oder unzulässiger Nutzung oder Montage.
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen.
- Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller geliefert oder genehmigt ist.

Folgende Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt:

- Der normale Verschleiß von Verbrauchsmaterialien wie Antriebsriemen, Scheinwerfer, Räder, Messer, Sicherheitsbolzen und Seilzüge.
- Normaler Verschleiß.
- Motoren. Für diese gelten die Garantiebedingungen der jeweiligen Hersteller.

Es gelten die im Land des Käufers gültigen gesetzlichen Vorschriften. Die darin geregelten Rechte des Käufers werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

13. WARTUNGSTABELLE

Eingriff	Häufigkeit		Abschnitt
	Zum ersten Mal	Daraufhin alle	
MASCHINE			
Kontrolle aller Befestigungen	-	Vor jedem Gebrauch	7.3
Sicherheitskontrollen / Überprüfung der Befehle	-	Vor jedem Gebrauch	6.2
Allgemeine Reinigung und Kontrolle	-	Nach jedem Gebrauch	7.4
Kontrolle Verschleiß Schneidwerkzeuge	-	Vor jedem Gebrauch	8.1
Kontrolle Verschleiß Antriebsriemen	5 Stunden	25 Stunden	8.2
Schmierung Räderwelle	-	50 Stunden	7.5

14. STÖRUNGSSUCHE

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Nicht normale Vibrationen während des Betriebs	Lockere Teile oder Schneidwerkzeug beschädigt.	Alle Befestigungsvorrichtungen festziehen. Die beschädigten Teile von einem autorisierten Kundendienstzentrum auswechseln lassen.
	Die Schneidwerkzeugbaugruppe ist voller Gras	Die Schneidwerkzeugbaugruppe reinigen
2. Schnitt unregelmäßig	Schlechter Schnitt der Schneidwerkzeuge	Wenden Sie sich an Ihren Händler
	Fahrgeschwindigkeit im Verhältnis zur Höhe des zu mähenden Grasses hoch	Fahrgeschwindigkeit vermindern und/ oder Schnitthöhe anheben (Abs. 5.1) Warten, bis Rasen trocken ist
3. Die Schneidwerkzeuge schalten sich nicht zu oder stoppen nicht schnell genug wenn sie ausgekuppelt werden	Probleme am Kupplungssystem oder am Treibriemen der Schneidwerkzeuge	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.

Wenn die Störungen nach den beschriebenen Eingriffen anhalten, Ihren Händler kontaktieren.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio (accessorio intercambiabile) / taglio erba**

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF, 95CP E QF, 100C E, 100C E QF, 105C E, 105C E QF, 110C E, 110C E QF, 125C E, 125C E QF, 125C H, 135C H, 155C H

d) Motore /

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018
EN 50581:2012

EXAMPLE

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγυράφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevalmistatud STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiointi tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkülű sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitenе z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenо razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY